

## SYLABUS

DOTYCZY CYKLU KSZTAŁCENIA 2018-2021

(skrajne daty)

Rok akademicki 2020/2021

### 1. PODSTAWOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE/MODULE

Nazwa przedmiotu/ modułu	<i>Translatoryka rosyjskich tekstów ekonomicznych/Moduł translatoryczny</i>
Kod przedmiotu/ modułu*	
Wydział (nazwa jednostki prowadzącej kierunek)	Katedra Rusycystyki
Nazwa jednostki realizującej przedmiot	Katedra Rusycystyki
Kierunek studiów	<i>filologia</i>
Poziom kształcenia	<i>studia I stopnia</i>
Profil	<i>ogólnoakademicki</i>
Forma studiów	<i>stacjonarna</i>
Rok i semestr studiów	<i>II/3, 4; III/5</i>
Rodzaj przedmiotu	<i>specjalizacyjny, wybieralny</i>
Język wykładowy	<i>rosyjski</i>
Koordynator	<i>dr Anna Rudyk</i>
Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących	<i>dr hab., prof. UR Dorota Chudyk, dr hab., prof. UŚ Andrzej Charciarek dr Anna Stasienko</i>

#### 1.1. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS

Semestr (nr)	Wykł.	Ćw.	Konw.	Lab.	Sem.	ZP	Prakt.	Inne (jakie?)	Liczba pkt ECTS
3		30							5
4		30							5
5		30							2
		90							12

#### 1.2. Sposób realizacji zajęć

- ☒ zajęcia w formie tradycyjnej
- ☒ zajęcia realizowane z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

#### 1.3 Forma zaliczenia przedmiotu /modułu (z toku) (egzamin, zaliczenie z oceną, zaliczenie bez oceny)

ZALICZENIE NA OCENĘ PO SEMESTRZE 3, 4, 5, EGZAMIN PISEMNY PO SEMESTRZE 5.

#### WYMAGANIA WSTĘPNE

ZALICZONY I ROK STUDIÓW NA SPECJALIZACJI TRANSLATORYKA.

**3. CELE, EFEKTY KSZTAŁCENIA, TREŚCI PROGRAMOWE I STOSOWANE METODY DYDAKTYCZNE****3.1 Cele przedmiotu/modułu**

C1	zapoznanie studentów z leksyką specjalistyczną z zakresu działalności firmy, z leksyką z zakresu ubezpieczeń, giełd i transportu, jej utrwalenie oraz wykorzystanie w tłumaczeniu tekstów
----	---

**3.2 Efekty kształcenia dla przedmiotu/ modułu ( wypełnia koordynator)**

EK ( efekt kształcenia)	Treść efektu kształcenia zdefiniowanego dla przedmiotu (modułu)	Odniesienie do efektów kierunkowych (KEK)
<b>EK_01</b>	<b>Wiedza:</b> zna podstawową terminologię filologiczną właściwą dla danej specjalności,	K_Wo2
<b>EK_02</b>	<b>Umiejętności:</b> wykazuje się odpowiednią do poziomu studiów pierwszego stopnia teoretyczną i praktyczną znajomością języka studiowanej specjalności, posiada umiejętność przygotowania typowych prac pisemnych w języku rosyjskim o charakterze ogólnym, odnoszącym się różnych dziedzin życia, dotyczących zagadnień szczegółowych, z wykorzystaniem podstawowych ujęć teoretycznych, a także różnych źródeł	K_Uo1, K_U18
<b>EK_03</b>	<b>Kompetencja społeczna:</b> Student pracuje w zespole i indywidualnie; dyskutuje; poddaje krytyce przekłady literackie; jest otwarty na sugestie innych.	K_Ko1, K_Ko2, K_Ko4, K_Ko5, K_Ko6, K_Ko8, K_Ko9

**3.3 Treści programowe (wypełnia koordynator)**

B.Problematyka ćwiczeń audytoryjnych, konwersatoryjnych, laboratoryjnych, zajęć praktycznych

<b>Treści merytoryczne</b>
<b>Semestr 3</b>
Tłumaczenie tekstów ekonomicznych z języka rosyjskiego na polski i z języka polskiego na rosyjski w dziedzinach: Działalność firmy, Charakterystyka produktu , Praca, Działalność gospodarcza.
<b>Semestr 4</b>
Tłumaczenie tekstów ekonomicznych z języka rosyjskiego na polski i z języka polskiego na rosyjski w dziedzinach: Ubezpieczenie, Giełda, Transport
<b>Semestr 5</b>
Tłumaczenie tekstów ekonomicznych z języka rosyjskiego na polski i z języka polskiego na rosyjski w dziedzinach: Banki, Marketing i handel, Podatki.

### 3.4 Metody dydaktyczne

PISEMNE I USTNE ĆWICZENIA KOMUNIKACYJNE, PRACA INDYWIDUALNA, W PARACH ORAZ W GRUPACH JĘZYKOWYCH, TŁUMACZENIE TEKSTÓW Z DZIEDZINY EKONOMII.

## 4. METODY I KRYTERIA OCENY

### 4.1 Sposoby weryfikacji efektów kształcenia

Symbol efektu	Metody oceny efektów kształcenia (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć)	Forma zajęć dydaktycznych (w, ćw, ...)
EK_01	kolokwium, obserwacja w trakcie zajęć, egzamin	ćw.
EK_02	kolokwium, obserwacja w trakcie zajęć, egzamin	ćw.
EK_03	obserwacja w trakcie zajęć	ćw.

### 4.2 Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

Po semestrze 3,4 i 5 zaliczenie z oceną na podstawie aktywnego uczestnictwa w zajęciach, kolokwium i/lub prac pisemnych i ustnych, egzamin pisemny po sem. 5.  
**Skala ocen stosowana przy ocenie testu i kolokwium zaliczeniowego oraz egzaminu:**

bdb 95,5% - 100%  
 db+ 90,5% - 95%  
 db 85,5% - 90%  
 dst+ 80,5% - 85%  
 dst 70% - 80%  
 ndst 0% - 69,5%

## 5. CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY STUDENTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

Forma aktywności	Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe wynikające planu z studiów	90
Inne z udziałem nauczyciela (udział w konsultacjach, egzaminie)	20
Godziny niekontaktowe – praca własna studenta (przygotowanie do zajęć.)	190
SUMA GODZIN	300
<b>SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS</b>	<b>12</b>

*\* Należy uwzględnić, że 1 pkt ECTS odpowiada 25-30 godzin całkowitego nakładu pracy studenta.*

## 6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU/ MODUŁU

wymiar godzinowy	-
zasady i formy odbywania praktyk	-

## 7. LITERATURA

### Literatura podstawowa:

L. Fast, M. Zwolińska, *Biznesmeni mówią po rosyjsku dla początkujących*, Warszawa 2010

W. Galas, W. Gromulska, L. Hoffman, M. Polak-Jasieńska, *Русский язык для деловых людей. Część I*, Wyd. SGH, Warszawa 1997.

### Literatura uzupełniająca:

S. Chwatow, R. Hajczuk, *Русский язык в бизнесе*, Warszawa 2000

N. Bondar, S. Chwatow, *Бизнес контакт*, Warszawa 1998.

G. Ziętała, *Internetowa komunikacja pisemna w polsko-rosyjskiej firmie*, Rzeszów 2005, L. Kłobukowa, *Język rosyjski w sferze biznesu*, Warszawa 2005,

Akceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej

